Pro Aqua - Pro Vita

Autor(en): **Hunzinger, Walter**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie**

Band (Jahr): **63 (1971)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PRO AQUA - PRO VITA

Avant-propos

Avec le premier Salon International de l'Eau — sous le titre «PRO AQUA» — la Suisse avait fourni, en 1958, un véritable travail de pionnier. Cette première manifestation dans le domaine des équipements d'assainissement de nos eaux et d'alimentation en excellente eau potable, répondait à un urgent besoin: 113 entreprises de 5 pays occupèrent une surface de stands de près de 2000 m². Quelque 15 000 intéressés se rendirent à Bâle. Plus de 500 personnes de 19 pays participèrent à la Journée Technique «Le rejet et l'épuration des eaux résiduaires industrielles» 1958. Ce nouveau Salon venait à son heure, car on commençait à reconnaître l'importance de l'eau, élément vital essentiel dans notre monde industrialisé. Bien que le feu vert ait été donné pour l'assainissement de nos eaux de surface et souterraines, à la suite de la votation sur les articles constitutionnels et de l'entrée en vigueur de la loi sur la protection des eaux contre la pollution, cette protection ne débuta que fort lentement. Il était donc indiqué et nécessaire de répéter les manifestations de la PRO AQUA et de les transformer en un centre d'information pour les spécialistes, ainsi que de contribuer à attirer l'attention du public sur l'urgence de la protection des eaux.

Nos eaux de surface et souterraines n'étant pas menacées uniquement par les eaux usées, mais tout autant par les ordures et les déchets, la seconde PRO AQUA eut lieu en 1961 et fut complétée par le secteur «Déchets». Aux Journées Techniques, on entendit plus de 20 conférences sur le thème «L'aménagement et la protection de l'eau» 1961.

La motorisation de plus en plus poussée et la multiplication des installations de chauffage au mazout, l'industrialisation qui ne cesse de s'étendre et l'apparition de nouvelles matières, selon de nouveaux procédés, mettait en danger l'air que nous respirons. Consciente qu'il importe de ne pas laisser l'air se polluer autant que l'eau, la PRO AQUA décida d'étendre son troisième Salon, en 1965, au secteur «Air». Il y eut 182 exposants de 11 pays et quelque 800 participants de plus de 20 pays aux Journées Techniques «Eau et air dans les plans d'aménagement» 1965, ce qui prouvait que l'on s'intéressait de plus en plus sérieusement au but poursuivi par la PRO AQUA.

Le quatrième Salon PRO AQUA, en 1969, fut visité par plus de 20 000 spécialistes. Il y avait 291 exposants de 13 pays. Le thème des Journées Techniques fut celui de «L'eau et l'air dans l'industrie» 1969. Simultanément se tint le 4e Congrès du Groupe international de recherches sur les ordures ménagères (GIROM). Plus de 1000 personnes participèrent à ces deux manifestations.

Par la suite, on constata que l'importance de ces problèmes intéressait également d'autres pays et, notamment, d'autres villes de congrès. Tant que cette évolution contribue à une réalisation rapide de l'assainissement indispensable des eaux et de l'air, on ne peut que s'en féliciter. Par contre, une «concurrence» serait une erreur, car une trop grande dispersion ne servirait pas les intéressés, c'est-à-dire les autorités et l'économie publique. La PRO AQUA, premier Salon International dans ce domaine, est consciente de la sympathie que lui témoignent les exposants, les participants aux Journées Techniques et les visiteurs du

Zum Geleit

Mit der Durchführung der ersten internationalen Fachmesse für Wasser — unter dem Titel «PRO AQUA» — leistete die Schweiz im Jahre 1958 im besten Sinne Pionierarbeit. Diese erste Veranstaltung auf dem Gebiete der Einrichtungen zur Reinhaltung unserer Gewässer und zur Beschaffung von hygienisch einwandfreiem Trinkwasser entsprach einem echten Bedürfnis: 113 Firmen aus 5 Ländern belegten eine Netto-Standfläche von gegen 2000 m². Nahezu 15 000 Interessenten fanden sich damals in Basel ein. Ueber 500 Teilnehmer aus 19 Ländern besuchten die Fachtagung mit dem Generaltitel «Beseitigung und Reinigung industrieller Abwässer». Die Neugründung erfolgte eben zur rechten Zeit, als die Erkenntnis durchbrach, wie wichtig die Sorge um das Wasser als eines der wichtigsten Lebenselemente in unserer modernen Industriewelt geworden ist. Obwohl nach der Abstimmung über den Verfassungsartikel und dem Inkrafttreten des Gewässerschutzgesetzes der Weg für die Sanierung unserer ober- und unterirdischen Gewässer frei war, wurde aus mannigfachen, hier nicht zu erörternden Gründen, der Gewässerschutz in den fünfziger Jahren nur zögernd in die Tat umgesetzt. Es war daher gegeben und zugleich notwendig, die Veranstaltungen der PRO AQUA zu wiederholen und sie zu einem Informationszentrum für die Fachwelt auszubilden und dazu beizutragen, das Wissen um die Dringlichkeit des Gewässerschutzes in die Oeffentlichkeit zu tragen.

Da unsere ober- und unterirdischen Gewässer nicht nur durch Abwässer bedroht sind, sondern in gleichem Masse auch durch die festen Abfälle, wurde die zweite PRO AQUA im Jahre 1961 durchgeführt und um den Sektor «Müll» erweitert. Sie war wiederum von einer Fachtagung begleitet. In dieser wurde in mehr als 20 Vorträgen das Thema «Bewirtschaftung und Reinhaltung des Wassers» behandelt.

Die zunehmende Motorisierung und die starke Zunahme der Oelfeuerungsanlagen einerseits, die anhaltende Industrialisierung und die Entwicklung neuer Stoffe mit neuen Verfahren anderseits bilden eine Gefahr für unsere Luft. Aus der Erkenntnis heraus, es bei der Luftverunreinigung nicht soweit kommen zu lassen wie beim Wasser, entschloss sich die PRO AQUA, den Themenkreis der dritten PRO AQUA 1965 mit dem Sektor «Luft» abermals zu erweitern. 182 Aussteller aus 11 Ländern an dieser Fachmesse, gegen 800 Teilnehmer aus über 20 Ländern an den Vortragstagungen «Wasser und Luft in der Raumplanung» 1965, belegen deutlich das wachsende Interesse an der PRO AQUA und ihrer Zielsetzung.

An der vierten PRO AQUA im Jahre 1969 besuchten über 20 000 Fachleute das von 291 Ausstellern aus 13 Ländern bereitgestellte Angebot. Die wasserfachliche Tagung war dem Thema «Wasser und Luft in der Industrie» gewidmet. Gleichzeitig mit der Ausstellung fand der 4. internationale Kongress der Internationalen Arbeitsgemeinschaft für Müllforschung (IAM) statt. An den beiden Vortragstagungen haben weit über 1000 Personen teilgenommen.

In der Folge zeigte es sich, dass die Bedeutung dieser Probleme auch das Interesse anderer Länder und insbesondere anderer Messestädte fand. Soweit diese sich anbahnende Entwicklung zur rascheren Realisation der so nötigen Sanierung unserer Gewässer und der Luft führt, ist

monde entier. Elle s'efforcera de remplir sa mission le mieux possible.

Le cinquième Salon — prévu tout d'abord en 1972 — a été organisé pour 1971, afin d'éviter qu'il ait lieu en même temps que d'autres Salons analogues, créés entre temps.

Durant l'Année européenne de conservation de la nature, des milieux étendus de la population sont devenus pleinement conscients, pour la première fois, de l'importance fondamentale de la protection de l'environnement, c'est-à-dire de la lutte contre la pollution de l'eau et de l'air et contre le bruit. Le secteur «Bruit» a donc été également introduit dans le programme du Salon et des Journées Techniques en 1971. PRO AQUA a ainsi étendu sa mission à la protection du milieu vital, de sorte qu'elle est maintenant désignée, avec raison, par

PRO AQUA — PRO VITA

Salon International de l'eau, des eaux usées, des déchets, de l'air et du bruit.

La PRO AQUA — PRO VITA 71 se tiendra du 8 au 12 juin dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons, à Bâle, comme de coutume. Sur une surface de stands de plus de 10 000 m², il y aura 316 exposants qui montreront les produits de plus de 15 pays, permettant de résoudre les problèmes de l'environnement qui sont devenus si urgents et dont il est maintenant si souvent question.

La PRO AQUA — PRO VITA 71 comprend 10 groupes, dont 6 concernent les équipements techniques pour le captage de l'eau, sa distribution et l'évacuation des eaux usées, ainsi que les différentes méthodes de traitement. Ces 6 groupes vont de la captation de sources à l'aide de pompes et de tuyaux, des filtres et des armatures, jusqu'aux installations de traitement, de clarification, de floculation et de décantation, ainsi qu'aux appareils de réglage, de commande et de surveillance.

Un autre groupe est celui de l'évacuation des déchets et des ordures, collecte, dépôt et compostage des déchets, installations d'incinération et utilisation des boues d'épuration.

Un groupe est consacré à l'important domaine de l'assainissement de l'air. On y expose des installations de ventilation, de chauffage et de refroidissement de l'air, des installations de dépoussiérage des gaz d'échappement et de l'air vicié, ainsi que des équipements destinés à l'élimination d'impuretés gazeuses.

Le domaine de la lutte contre le bruit, dont le Salon tient maintenant également compte, constitue son propre groupe. Il s'agit de la lutte contre le bruit en général, contre les bruits de la circulation, de la construction et de l'industrie, de l'insonorisation des bâtiments, etc.

Dans le groupe «Divers» sont exposés des instruments de météorologie, équipements de laboratoires, dispositifs permettant de réduire la consommation d'eau et les eaux usées, des systèmes de protection contre la corrosion, divers moyens destinés à l'économie hydraulique et à l'hygiène, de même que de la littérature technique.

Comme lors de tous les Salons PRO AQUA, il y aura à la

PRO AQUA — PRO VITA 71 des Journées Techniques Internationales:

Les 7 et 8 juin, sous le titre général de

«Lutte contre le bruit»,

10 conférenciers donneront un aperçu des conditions médicales, juridiques, acoustiques et techniques de la lutte

dieser Trend sicher nur zu begrüssen. Eine «Konkurrenzierung» wäre hier fehl am Platze, wäre doch durch eine allzugrosse Zersplitterung den Interessenten, d. h. Behörden und Wirtschaft, nicht gedient. Die PRO AQUA als erste internationale Fachmesse auf diesem Gebiet, weiss um die vielen Sympathien, die sie von Ausstellern, Tagungsteilnehmern und Besuchern aus aller Welt entgegennehmen darf und wird daher nicht erlahmen, ihre Aufgabe auch weiterhin bestmöglich zu erfüllen.

Die fünfte Veranstaltung — ursprünglich für 1972 vorgesehen — wurde auf das Jahr 1971 vorverlegt, um aus den dargelegten Gründen eine Kollision mit anderen, inzwischen neu erstandenen ähnlichen Fachmessen zu vermeiden.

Während des europäischen Naturschutzjahres ist weiten Bevölkerungskreisen erstmals die fundamentale Bedeutung des Umweltschutzes, d. h. der Kampf gegen Wasser- und Luftverunreinigung und Lärm, in vollem Umfange zum Bewusstsein gekommen. Aus diesem Grunde ist der Problemkreis «Lärm» in das Messe- und Tagungsprogramm 1971 eingeschlossen worden. Damit hat PRO AQUA die breitgelagerte Zielsetzung «Umweltschutz» gefunden. Ihre Bezeichnung wurde deshalb richtigerweise und richtungsweisend in

PRO AQUA — PRO VITA

Internationale Fachmesse für Wasser-Abwasser-Müll-Luft-Lärm

erweitert. Die PRO AQUA — PRO VITA 71 findet in der Zeit vom 8. bis 12. Juni 1971 wiederum in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel statt. Auf über 10 000 m² Nettostandfläche werden 316 Aussteller die Erzeugnisse von Herstellern aus 15 Ländern die von der Industrie entwickelten Möglichkeiten zur Lösung der heute so viel diskutierten und brennenden Umweltprobleme aufzeigen.

Das Angebot der PRO AQUA — PRO VITA 71 ist in zehn Gruppen gegliedert, wobei deren sechs die technischen Einrichtungen zur Gewinnung von Wasser, die Wasser- und Abwasserförderung, die verschiedenen Methoden der Wasseraufbereitung und die Abwasserreinigung umfassen. Diese sechs Fachgruppen reichen von der Quellfassung über Pumpen und Rohre, Filter und Armaturen bis zu Aufbereitungs-, Klär-, Flockungs- und Fällungsanlagen und den erforderlichen Regel-, Steuer- und Ueberwachungsgeräten.

Eine weitere Gruppe ist auf Müll- und Abfallbeseitigung ausgerichtet; sie reicht von der Sammlung, Ablagerung und Kompostierung des Mülls bis zu Verbrennungsanlagen und zur Schrottverwertung.

Dem wichtigen Gebiet der Luftreinigung ist wiederum eine Gruppe gewidmet; Lüftungs-, Luftheiz- und Luftkühlanlagen sowie Entstaubungsanlagen für Abgase und Abluft und namentlich Einrichtungen zur Beseitigung gasförmiger Verunreinigungen aus Abgasen und Abluft fallen in diesen Bereich.

Dem neu in die Fachmesse aufgenommenen Gebiet der Lärmbekämpfung ist eine eigene Gruppe gewidmet. Sie umfasst Grundlagen der Lärmbekämpfung, Bekämpfung von Verkehrs-, Bau- und Industrielärm, Schallschutz im Hochbau und die übrige Lärmbekämpfung.

In einer Gruppe «Diverses» finden sich schliesslich meteorologische Instrumente, Laboreinrichtungen, innerbetriebliche Einrichtungen zur Verminderung des Wasserverbrauchs und des Abwasseranfalls, Korrosionsschutz, diverse Hilfsmittel für Wasserwirtschaft und Gesundheitstechnik sowie die einschlägige Fachliteratur.

contre le bruit, en tenant surtout compte de l'insonorisation des bâtiments. Cette manifestation est organisée par la Ligue suisse contre le bruit.

Les 9 et 10 juin seront consacrés à

«L'hygiène de l'air»

et 11 conférenciers traiteront des devoirs de l'hygiène de l'air. En partant du problème mondial de la pollution de l'air, qui devra être résolu, il y aura des exposés sur les résultats de recherches cliniques, sur les effets des immissions de fluor et de plomb, de même que sur les gaz d'échappement des véhicules et sur le contrôle des installations de chauffage domestiques.

Le coût de plus en plus élevé de l'épuration des eaux usées et de la captation et de la distribution des eaux potables et d'usage, motivait le traitement du thème

«Structure des frais et les analyses utilité / frais dans l'économie hydraulique des agglomérations»

aux Journées Techniques des 11 et 12 juin.

Ces trois manifestations sont combinées avec des excursions et des démonstrations, de sorte que les participants seront renseignés d'une façon approfondie sur ces thèmes, par les conférences et discussions, les entretiens particuliers entre spécialistes, la visite du Salon et les démonstrations.

La PRO AQUA — PRO VITA 71 est derechef patronnée par le chef du Département fédéral de l'intérieur, Monsieur H. P. Tschudi, conseiller fédéral, qui s'est exprimé notamment comme suit au sujet de nos manifestations:

> «Aucune législation et aucune administration, si bonnes soient-elles, ne sont à même de résoudre les problèmes qui se posent, si elles ne peuvent compter sur l'appui de la majorité de la population. Il faut que celle-ci soit disposée à accepter les restrictions nécessaires et les sacrifices financiers qu'exige le maintien de la pureté de l'eau, du sol et de l'air. Le 5e Salon et Congrès international PRO AQUA — PRO VITA, qui se préoccupe des questions de financement de l'économie des eaux de consommation, ainsi que des problèmes de l'hygiène de l'air et de la lutte contre le bruit, a donc une grande importance, non seulement sous le rapport de la propagation des connaissances professionnelles, mais aussi à cause de son large pouvoir de vulgarisation.»

Pour terminer, je remercie l'Association suisse pour l'aménagement des eaux d'avoir bien voulu publier de nouveau un numéro spécial à l'occasion du Salon PRO AQUA — PRO VITA, contribuant ainsi à la protection de l'environnement et à soutenir les efforts de la PRO AQUA.

Dr. Walter Hunzinger
président de PRO AQUA — PRO VITA

Wie alle bisherigen PRO AQUA-Fachmessen wird auch die PRO AQUA — PRO VITA 71 von internationalen Fachtagungen begleitet sein.

Am 7. und 8. Juni werden unter dem Generaltitel

«Lärmbekämpfung»

zehn Referenten eine Uebersicht über die medizinischen, rechtlichen, akustischen und technischen Belange der Lärmbekämpfung, unter besonderer Berücksichtigung des Schallschutzes im Hochbau, sprechen. Diese Tagung steht unter der Leitung der Schweizerischen Liga gegen den Lärm.

Der 9. und 10. Juni 1971 sind der

«Lufthygiene»

gewidmet. In elf Vorträgen werden die Aufgaben der Lufthygiene behandelt. Ausgehend vom weltweiten Gesamtproblem der Luftverschmutzung, das einer Lösung zugeführt werden muss, werden nun klinische Forschungsergebnisse, die Auswirkungen von Fluorimmissionen und des Bleis, sodann Probleme der Automobilabgase und Kontrolle der Hausfeuerungen behandelt.

Die ständig steigenden Kosten für die Abwasserreinigung einerseits und jene für die Beschaffung und Aufbereitung von Trink- und Brauchwasser anderseits liessen es als gegeben erscheinen, an der dritten Vortragstagung vom 11. und 12. Juni das Thema

«Kostenstruktur und Nutzen-Kosten-Analyse in der Siedlungswasserwirtschaft»

zu behandeln.

Alle drei Tagungen sind mit Exkursionen bzw. Demonstrationen verbunden, so dass den Teilnehmern mit den Vorträgen und Diskussionen, den privaten Fachgesprächen, dem Besuch der Fachmesse und dem Anschauungsunterricht alle Möglichkeiten einer umfassenden und vertieften Information geboten werden.

Die PRO AQUA — PRO VITA 71 steht wiederum unter dem Patronat des Vorstehers des Eidg. Departementes des Innern, Bundesrat Prof. Dr. H. P. Tschudi, der sich im Hinblick auf unsere Veranstaltung u. a. wie folgt äusserte:

> «Keine noch so gute Gesetzgebung und Verwaltung vermag die anstehenden Probleme zu lösen, wenn nicht eine tragende Mehrheit der Bevölkerung bereit ist, die für die Reinhaltung von Wasser, Boden und Luft nötigen Beschränkungen und finanziellen Opfer auf sich zu nehmen. Der 5. internationalen Fachmesse und Fachtagung PRO AQUA — PRO VITA kommt deshalb nicht nur durch die Förderung des Fachwissens, sondern auch wegen ihrer breiten Aufklärung grosse Bedeutung zu.»

Zum Schluss ein Wort des Dankes an den Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband, dass er aus Anlass der Veranstaltung der PRO AQUA — PRO VITA wiederum ein Sonderheft herausgibt, damit einen Beitrag zum Umweltschutz leistet und die Zielsetzung der PRO AQUA wertvoll unterstützt.

Dr. Walter Hunzinger
Präsident der PRO AQUA — PRO VITA